

Universitat Autònoma de Barcelona, Ciències de l'Educació  
Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura

# Developing sound CLIL practices through collaborative teaching and reflection

Desenvolupament de bones pràctiques de  
l'AICLE mitjançant la col·laboració a  
l'ensenyament i a la reflexió



Annie Wilson  
Camila Leite Campos



## **Introducció**

**Marc teòric**

**Metodologia**

**Organització estructural de les classes**

**Anàlisi: Teoria de l'Activitat**

**Resultats**

**Conclusions**



# Introducció

- ▶ Com ja hem vist en les presentacions d'aquesta trobada, és molt més complexa l'AICLE que el simple fet del canvi de llengua en l'ensenyament
- ▶ Hauríem de fer servir o tenir en compte una gran quantitat d'aspectes:

review      repetition      context-embedded input

exemplification      body language      background information

scaffolding      visual aids

repàs      La integració de paraules i conceptes familiars

rephrasing      representation      gestos

student motivation      rellevància      clarification requests

llenguatge corporal      gestures      real use

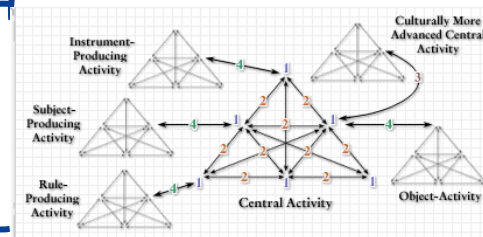
- ▶ ...però tindrè tot això en compte per a professors nous en l'AICLE, que es poden trobar saturats amb aquest nou concepte:



# Quina seria una bona manera per reflexionar sobre les nostres pràctiques pedagògiques en un context AICLE?

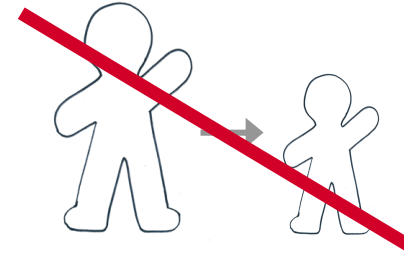
*La teoria de l'activitat?*

*... No faria que tot sembles més complicat?*

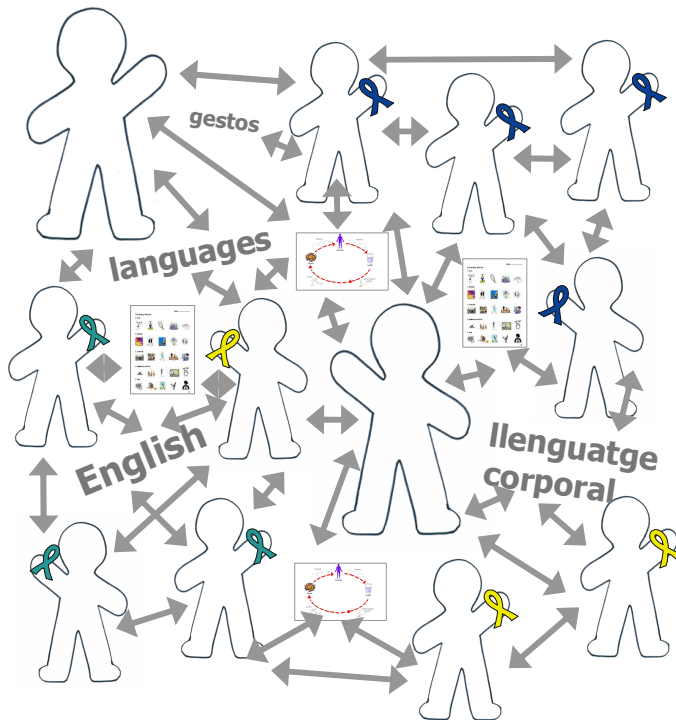


Marc teòric

# Teoria de l'activitat



- ▶ Des d'una perspectiva sociocultural, l'aprenentatge es veu com un procés que incorpora diferents instruments / eines en les activitats apart de les nostres interaccions amb les persones
- ▶ Segons la teoria, els 'instruments' uneixen les nostres activitats i actuen com a intermediaris



- ▶ L'aprenentatge també es basa fonamentalment en l'aspecte social, l'aprenent construeix el seu coneixement juntament amb els altres individus amb qui interactua

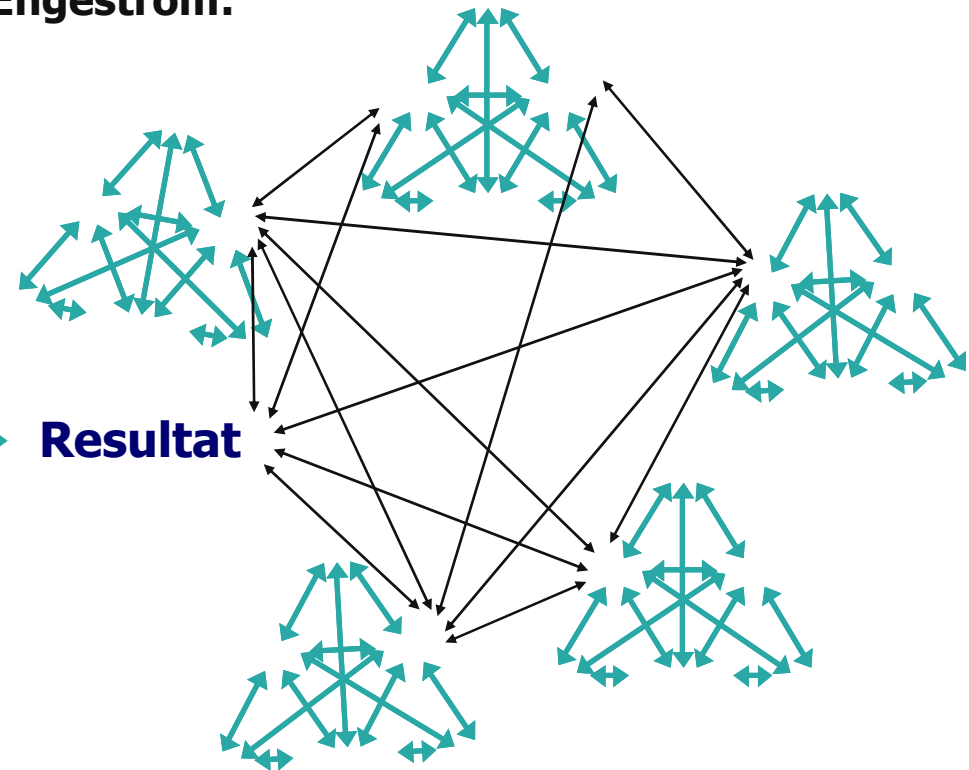
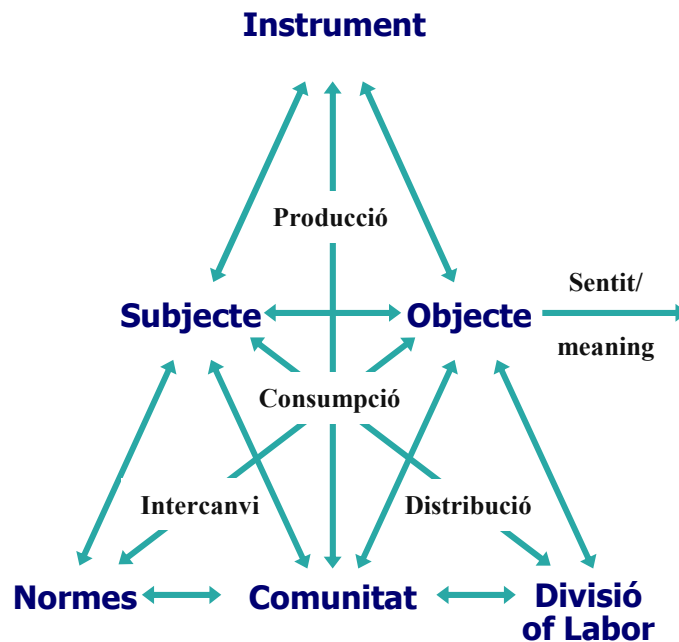
"Students' interactions, past, present, and (hoped for) future, all play a part in their (and the instructor's) learning...Activity theory tries to make sense of these networks of human interactions by looking at people and their tools as they engage in particular activities. Activity theory calls these networks activity systems."

- D.R. Russell and A.Yañez (2002)

Marc teòric

# Triangle d'Engeström

- ▶ La tercera generació, es basa en dos sistemes (o més) d'activitat que interactuen com a unitat d'anàlisi mínim
- ▶ Treball de Vygotsky i Leont'ev ampliat gràficament
- ▶ Sistema d'activitat entès per Engeström:





# De que tractava el nostre projecte?

**Qui?** 27 alumnes de cinquè, un professor d'educació física, una professora d'anglès i una observadora

---

**Què?** Un projecte AICLE que integrava les classes d'educació física amb l'ensenyament de l'anglès. Utilitzem la teoria de l'activitat\* com a marc analític

---

**Quan?** Durant dues setmanes del mes de gener del 2008

---

**A on?** A l'Escola de la Pau de Vilanova i la Geltrú

---

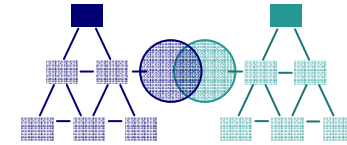
**Per que?** Projecte final d'una classe que formava part del Màster Oficial de Recerca en Didàctica de la Llengua i la Literatura (UAB)

---

\* Vygotsky, 1978; Leont'ev, 1981, Engeström, 1987, 1999



# Instruments



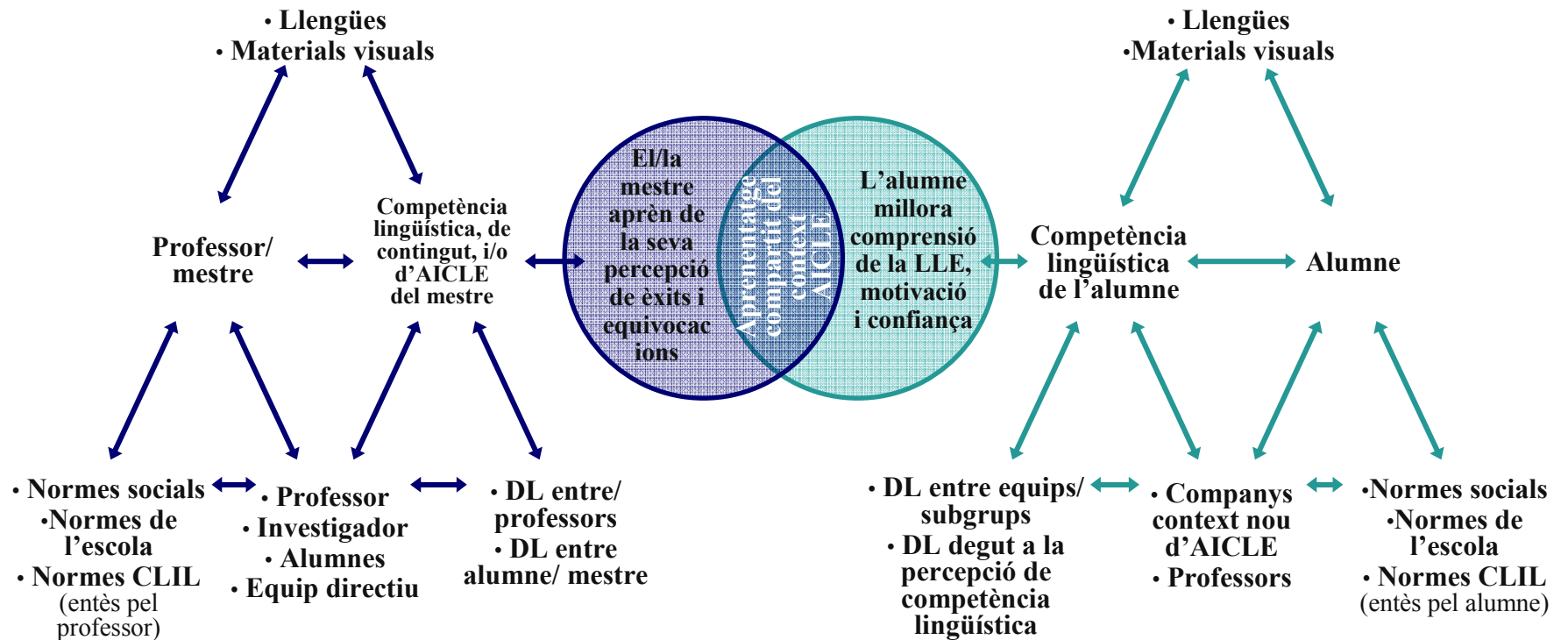
- ▶ **En el nostre estudi considerem els idiomes utilitzats (principalment l'anglès) com a instruments a més a més dels materials visuals**
- ▶ **Interactuen en el sistema d'activitat amb el subjecte (Ex. estudiant o professor)**
- ▶ **Segons la teoria de l'activitat els instruments (o mediating artifacts) juguen un paper fonamental en l'aprenentatge**

Crec que va ser molt divertit i que les classes de EF es deurien de fer sempre així. Vam aprendre més que en la pròpia assignatura d'anglès....mentre fas algu que t'agrada com ho és la gimnastica és igual en quin idioma ho fagis perque el tens que acabar entenent per fer l'activitat.

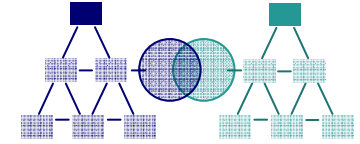
Maria, 19/02/2008, evaluació - preguntes obertes

# Sistemes d'activitat plantejats com a hipòtesi

## Exemples: professor i estudiant

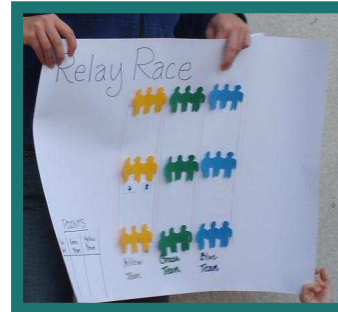


# Materials visuals com a instruments



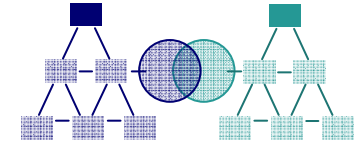
## Relay race visual, flashcards, Point-keeping visual

- ▶ **Ajudar a la comprensió del vocabulari a partir de les imatges**
- ▶ **Proporcionar informació no lingüística que els estudiants poden utilitzar**
- ▶ **Exposar als estudiants a paraules noves, no només oralment sinó també visualment**



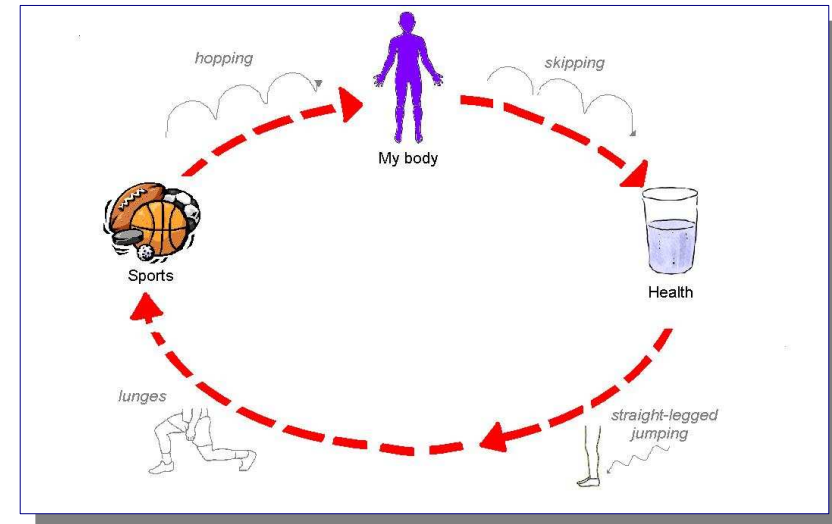
Organització estructural de les classes

# "Station Map"

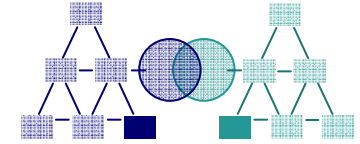


## Mapa

- ▶ **Afegir més moviment físic a les activitats (quan els estudiants canviaven d'una activitat a una altra)**
- ▶ **Proporcionar informació lingüística i visual**
- ▶ **Exposar als estudiants a vocabulari nou a través del moviment**



# Divisió laboral



- ▶ Normes i domini de la divisió del treball entre participants (divisions ja definides i/o noves divisions del treball)
- ▶ Designada prèviament pel professor o presa durant l'activitat dins del grup
- ▶ En el nostre estudi es considera la divisió laboral de la següent manera:

## Professor

- Divisió laboral (DL) entre els professors participants
- DL alumne / professor

## Alumne

- Divisió laboral (DL) entre equips / grups
- DL a causa de les percepcions dels estudiants de la competència lingüística

Un altre factor positiu ha estat el fet de treballar en grups triats a raó del nivell dels nens/es, fet que ha donat certa autonomia als grups i que ha fomentat el treball cooperatiu.

Joan, 03/15/2008, avaluació escrita

... perquè u feia amb equips i ba ser molt divertit..."

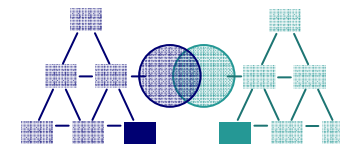
José, 19/02/2008, avaluació - preguntes obertes

"There are good but in my team, the blue, there aren't my friends."


Sergi, 19/02/2008, avaluació - preguntes obertes

*Organització estructural de les classes*

# Equips i punts

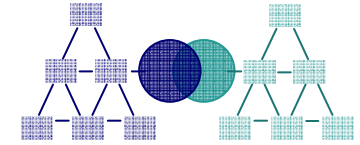


## Raons

- ▶ **Utilitza paraules que ja coneixien els alumnes per fomentar la confiança i donar un repàs al ja conegut**
  - Equips: Verd, Groc, Blau
  - 
  - Punts guanyats amb cada activitat: 1-50
- ▶ **Crear sentiment de grup i animar als estudiants a ajudar-se entre ells**
- ▶ **Afegir un element lúdic i de competitivitat constructiva**

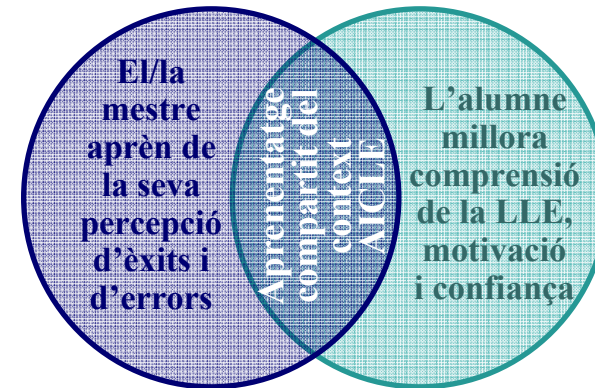


# Resultats



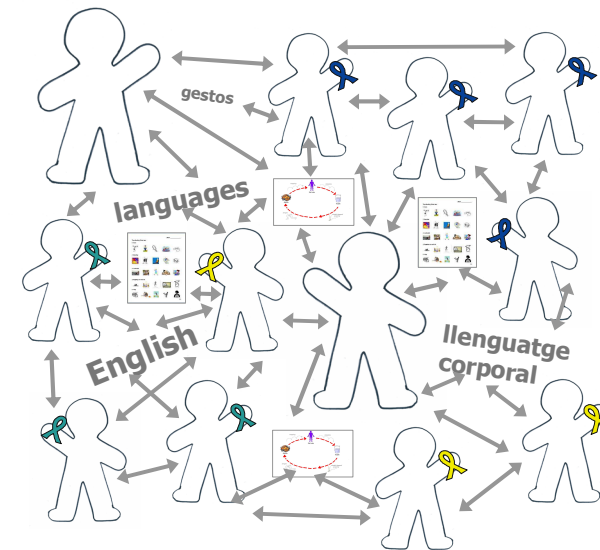
## Resultats principals

- ▶ Els professors aprenen dels errors i dels èxits
- ▶ Els estudiants semblaven millorar en la seva comprensió, motivació i confiança



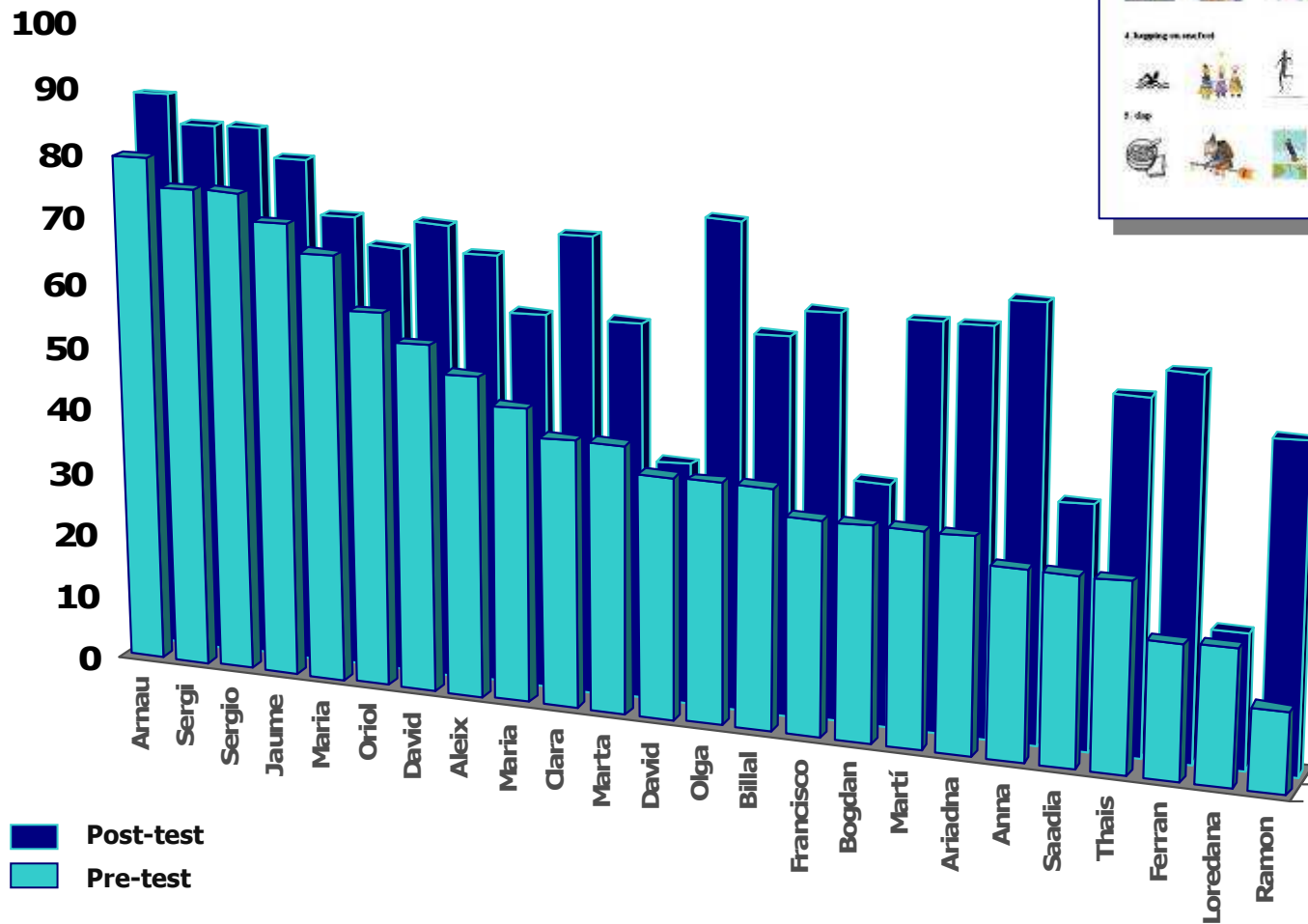
## Resultat compartit

- ▶ Els participants aprenen del nou context de l'AICLE



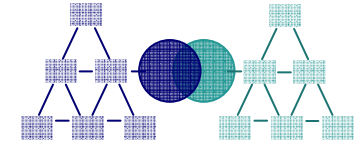
# Comparativa: Pre-test/Post-test

% de respostes correctes





# Resultats



## Efectes 'col·laterals'

- ▶ **Proporcionar un espai per poder practicar l'anglès ja adquirit**
- ▶ **Integració d'alumnes que no tenen el castellà o català com a L1**
  - Per exemple: Saadi, Bogdan, ...
- ▶ **Contacte amb una persona provinent de la 'cultura meta' i amb persones fent servir l'anglès com a LLE**
- ▶ **Trencar amb la rutina**
- ▶ **Treballar per formar estudiants motivats en l'aprenentatge de per vida**

Em va agradar molt per què les activitats que vam fer estaven molt ben fetes i eren molt divertides... Apart de divertir-se també aprens anglès.

Clara, 19/02/2008, avaluació - preguntes obertes

I then broke up the students into their teams ... and told them that they were responsible for making sure that all of the members of their group knew the vocabulary words on the flashcards... It was fun to watch because the yellow team was trying really hard to communicate to Saadia (from Morroco) what each of the words meant.

Mary, 06/02/2008, diari de la professora

At one point, however, Bogdan, the student from Romania, was the only one to follow one specific command in English correctly, I think it was "point to your elbow". The other students looked at him in surprise; I think they are used to having him be the student that doesn't understand anything, but here the tables were turned...

Mary, 06/02/2008, diari de la professora

# Algunes conclusions

- ▶ **El projecte es va dur a terme en 2 setmanes, i ens va proporcionar molta matèria per reflexionar sobre:**
  - la nostre primera experiència amb un àmbit AICLE
  - la teoria de l'activitat
  - i les classes AICLE en general
- ▶ **Considerem que la teoria de l'activitat va ajudar a portar més enllà les nostres observacions i reflexions**
- ▶ **Van aparèixer efectes col·laterals inesperats, alguns d'aquests, els vam descobrir al cap d'unes setmanes de finalitzar les activitats i després de dedicar un temps a la reflexió**





# Referències bibliogràfiques

- Beand, N. D. & Lorenzi, D. (2004) Facilitating second language acquisition in elementary and secondary physical education classes. *Journal of Physical Education, Recreation & Dance* 75(6), 46-51.
- Engeström, Y. (2001). Expansive learning at work: Towards an activity theoretical reconceptualization. *Journal of Education and Work*, 14(1), 133-156.
- Engeström, Y. (1999). Activity theory and individual and social transformation. In Engeström, Y. et. al. (Eds.). *Perspectives on Activity Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Engeström, Y. (1987). Learning by Expanding: An activity-theoretical approach to developmental research, from <http://communication.ucsd.edu/MCA/Paper/Engestrom/expanding/toc.htm>
- Escobar Urmeneta, C. i Nussbaum, L. (in press) Tasques d'intercanvi de informació i processos d'aprenentatge en l'aula AICLE. In: Camps y Milian (Eds.) *I Jornades de recerca sobre l'educació lingüística i literària en entorns plurilingües*. Barcelona. Graó.
- Glakas, B. A. (1993). Teaching secondary physical education to ESL students. *Journal of Physical Education, Recreation & Dance* 64(7), 20-24.
- Gutierrez, K. D., & Stone, L. (2000). Synchronic and diachronic dimensions of social practice: An emerging methodology for cultural-historical perspectives on literacy learning. In P. Smagorinsky (Ed.). *Vygotskian perspectives on literacy research: Constructing meaning through collaborative inquiry*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chaiklin, S., Hedegaard, M., Jensen, U. J. (Eds.) (1999). *Activity theory and social practice: Cultural-historical approaches*. Aarhus, Denmark: Aarhus University Press.
- Kemmis S, McTaggart R. (1988). *The Action Research Planner*. Geelong, Victoria: Deakin University Press.
- Lantolf, J., & Appel, G. (1994). Theoretical Framework: An introduction to Vygotskian approaches to second language research. In J. Lantolf & G. Appel (Eds.), *Vygotskian Approaches to Second Language Research*. Norwood, New Jersey: Ablex.
- Lantolf, J., & Thorne, S. L. (2006). *Sociocultural Theory and the Genesis of Second Language Development*. Oxford: Oxford University Press.
- Leont'ev, A. N. (1981). The Problem of Activity in Psychology (J. V. Wertsch, Trans.). In J. V. Wertsch (Ed.). *The Concept of Activity in Soviet Psychology*. New York: M. E. Sharpe.
- McCollum, S., Civalier, A., & Holt, A. (2004). Equitable learning strategies for Spanish-speaking students in elementary physical education. *Strategies*, 7(6), 21-23.
- Pea, R. (1993). Practices of distributed intelligence and designs for education. In G. Salomon (Ed.) *Distributed Cognitions: Psychological and Educational considerations*, (pp. 47--87). New York, NY: Cambridge University Press.
- Placek, J.H., & O'Sullivan, M. (1997). The many faces of integrated physical education. *Journal of Physical Education, Recreation & Dance* 68(1), 20-24.
- Saffici, C. (2001). Helping non-English speaking children have success in physical education. *Teaching Elementary Physical Education*, 12(3), 34-35.
- Suárez, M<sup>a</sup> L. (2005) Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE): una de las claves para la convergencia europea II Jornadas internacionales de innovación universitaria: El reto de la Convergencia Europea (UEM 21-13 septiembre 2005).
- Vygotsky, L. S. (1981). The Instrumental Method in Psychology (J. V. Wertsch, Trans.). In J. V. Wertsch (Ed.). *The Concept of Activity in Soviet Psychology*. New York: M. E. Sharpe.
- Vygotsky, L. (1978). *Mind and society*. Cambridge, MA, Harvard University Press.